

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE  
AI FINI DELLA  
PUBBLICAZIONE**



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Cognome - Nome **NAPOLI MARILA**  
Indirizzo e-mail **marilanapoli@pec.it**

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Date (da – a) **Febbraio 2012 - in corso**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Istituto Italiano Arte Artigianato e Restauro. Via Flaminia, 79, 00196 Roma.**
- Tipo di azienda o settore **Scuola di formazione professionale regionale.**
- Principali mansioni e responsabilità **Insegnamento della lingua inglese: ripasso di grammatica e conversazione; glossario e linguaggio tecnico di settore.**
- Date (da – a) **Gennaio 2020 - in corso**
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Redford Center, Scuola di Inglese. Via Gaspare Spontini, 22 Roma 00198**
- Tipo di azienda o settore **Scuola di Inglese**
- Principali mansioni e responsabilità **Docente di lingua inglese**

- Date (da – a) 2012 - in corso
- Tipo di azienda o settore **Libera professionista. Traduzione testi scritti e orali ENG <-> ITA. Settori vari.**
  - 1) Traduzione, adattamento dialoghi per **doppiaggio**  
Traduzione e creazione file **sottotitoli** per audiovisivi
  - 2) **Traduzione documenti legali** per Studio Legale **Gianni & Origoni**
  - 3) **Traduzione** dall'Italiano all'Inglese di video-lezioni su argomenti relativi alla **medicina neonatale** per **Unitelma Sapienza** (università telematica di Roma) Viale Regina Elena, 295 00161 Roma.

## ESPERIENZA STAGE

- Date (da – a) Maggio-Luglio 2011
- Nome e indirizzo del Soggetto promotore **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via P.S. Mancini 2, 00196 Roma.
- Nome e indirizzo del Soggetto ospitante **Isola del Cinema** 2011 presso Ass. Cult. Amici di Trastevere. Sede legale: Via della paglia 11 00153 Roma.
  - Tipo di azienda o settore Tirocinio di formazione e orientamento
- Principali mansioni e responsabilità Traduzione e sottotitolaggio dei film stranieri in concorso.
- Date (da – a) 4 Aprile 2011
- Nome e indirizzo del Soggetto promotore **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via P.S. Mancini 2, 00196 Roma.
- Nome e indirizzo del Soggetto ospitante Nazioni Unite, Campagna Italiana Contro Le Mine, sotto l'alto patronato della Presidenza della Repubblica.
  - Tipo di azienda o settore Tirocinio di formazione e orientamento.
- Principali mansioni e responsabilità Interpretariato di simultanea da italiano a inglese al congresso delle **Nazioni Unite**: *"La tutela delle popolazioni civili: dal disarmo umanitario allo sviluppo"*, presso il Palazzo Marini, Via Poli 19, Roma.
- Date (da – a) 12 Aprile 2010 – 15 Luglio 2010
- Nome e indirizzo del datore di lavoro **Elemedia S.p.A per Radio Capital**, via Cristoforo Colombo 90. 00147 Roma.

- Tipo di azienda o settore Tirocinio di formazione e orientamento.
- Principali mansioni e responsabilità Gestire le chiamate degli ascoltatori e interagire con loro. Inoltre collaborare con la redazione nella scrittura di programmi radiofonici.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Date (da – a) 2010-2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via Pasquale Stanislao Mancini, 2, 00196 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione e Interpretariato da Inglese a Italiano e viceversa.  
Traduzione e Interpretariato da Spagnolo a Italiano e viceversa.
- Qualifica conseguita Diploma di Raggiunta Professionalità in Interpretariato e Traduzione
- Date (da – a) 2010-2011
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII**, via Pasquale Stanislao Mancini, 2, 00196 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Traduzione e adattamento dialoghi per il doppiaggio.
- Qualifica conseguita Diploma di Raggiunta Professionalità in Traduzione e Adattamento dialoghi per il cinema e la televisione.
- Date (da – a) 2004-2009
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **La Sapienza** Università di Roma.
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Facoltà di Lettere e Filosofia, **Corso di Laurea in Lingue e Culture del Mondo Moderno.**
- Qualifica conseguita Laurea Triennale in **Lingua e Letteratura Inglese**
- Livello nella classificazione nazionale 108/110
- Date (da – a) 1999-2004
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione **Liceo Classico Pilo Albertelli**, Via Daniele Manin 72, 00185 Roma
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Liceo Ginnasio Indirizzo Sperimentale Inglese.
- Qualifica conseguita Diploma di **Maturità classica**
- Livello nella classificazione nazionale 88/100

MADRELINGUA	ITALIANA
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Grazie alla conoscenza fluente dell'inglese, tramite internet ho contatti con molte persone in ogni paese del mondo, scambiando informazioni, opinioni, esperienze. Mi appassiona tradurre libri o dialoghi dall'inglese all'italiano e viceversa. Non ho difficoltà a legare con le persone e a lavorare in una squadra che ha un obiettivo da raggiungere.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Essendo dotata di buona capacità analitica, preferisco lavorare su progetti o conoscere e approfondire le cose tramite documentazioni, filmati etc. In tal modo ho cominciato a studiare lingua e cultura giapponese e coreana che ora costituiscono per me un argomento di grande interesse.
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Ottima conoscenza dell'uso di mezzi informatici soprattutto nella ricerca a livello internazionale su internet. Ottima conoscenza dell'uso di strumenti digitali utili a svolgere didattica e formazione a distanza.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE	Traduzione, scrittura, fai da te, fotografia.
ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE	Studio della lingua Giapponese e Coreana da autodidatta in corso.
PATENTE O PATENTI	Patente B auto.

**Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03**

**F.to Marila Napoli**

**Roma, 17/2/2022**